

# Boletín mensual Suzuka

mayo de 2015

No121

スペイン語版

## Impuesto de vehículos de placa blanca

Cilindradas	Valor de impuesto	Cilindradas	Valor de impuesto	Cilindradas	Valor de impuesto
~1000cc	¥29,500	2501 cc~3000 cc	¥51,000	4501 cc~6000 cc	¥88,000
1001 cc~1500 cc	¥34,500	3001 cc~3500 cc	¥58,000	6001 cc~	¥111,000
1501 cc~2000 cc	¥39,500	3501 cc~4000 cc	¥66,500		
2001 cc~2500 cc	¥45,000	4001 cc~4500 cc	¥76,500		



El impuesto de vehículo se impone anualmente al dueño que posee ese vehículo en el 1 de abril. Si matricula o cancela la matricula después del 2 de Abril, se calculará el valor de impuesto dividido por mes.

El valor del impuesto de carro de placa blanca está reglamentado por la cilindrada según la lista mencionada

**Modo de pago del impuesto:** La oficina de impuesto de vehículos enviará la factura de pago del impuesto (Nouzei Tsuchisho) en el comienzo de Mayo. Sírvase llevar la factura y pagar en un banco, correo o Conbini hasta el plazo. El plazo para el pago de impuesto es hasta el 1/junio. Si se atrasa, tendrá que pagar los intereses.

**En caso de no pagar...**: Se enviará el requerimiento. Si no paga, se revisará y se le embargará sus bienes, como sueldo, ahorro, vehículo...etc.

**Información:** Impuesto de vehículos: Mieken Suzuka Kenzei Jimusho ☎059-382-8660 (solo en japonés)

Matrícula-Eliminación :Chubu Un-yu kyoku Mie Un-yu shikyoku ☎050-5540-2055 (solo en japonés)

<Información: Mieken Suzuka Kenzei Jimusho ☎059-382-8660>

## Curso de idioma japonés de JICE

	Nivel 1 curso de día entero	Curso preparatorio para JLPT N2
Temporada y horario	Del 26/may al 2/jul de las 9:15 a las 16:00	Del 2/jun al 25/sep de las 18:45 a las 20:45
Examen de nivel	19/may a las 9:15	26/may a las 18:45

Lugar: Suzuka-shi Rodo Fukushi Kaikan.

Tasa: Gratuito

Solicitud: En la ventanilla de Hellowork de Suzuka. Los empleados fijos (Seishain) no pueden participar.

<Información: JICE Chubu ☎052-201-0881>



### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 14 de mayo (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,554
Peruanos.....	1,198
Chinos.....	939
Norte y Sur Coreanos .....	593
Filipinos.....	524
Otros .....	1,113
Total.....	6,921

( según datos de marzo de 2015 )

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2016.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Residentes para los apartamentos municipales

<Información: Jutaku Ka>

☎059-382-7616

Familia sin anciano o impedido físico  
No pueden solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka	4 .5pisos Contra fuego	4	¥16,400~ ¥35,200
Tomiya danchi Tomiya 3 chome	4 pisos Contra fuego	3	¥15,500~ ¥30,900
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	3	¥12,400~ ¥27,000
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	3	¥20,000~ ¥41,400
Familias con ancianos o familias ancianas			
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	4	¥14,500~ ¥32,500
Familias con ancianos o anciano soltero.			
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho 315	4 pisos Contra fuego	4	¥11,000~ ¥23,800

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

### Requisito de solicitud:

- ☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.
  - Vive o trabaja dentro de Suzuka.
  - Vive con familia (Incluye prometido)
  - Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
  - No está retrasado en el pago del impuesto.
  - Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
  - No ser miembro de Yakuza.



**Solicitud:** Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la Jutaku Ka entre el 7 y 29/mayo.

**Modo de selección:** Se realizará un sorteo en el 18 y 19/junio.

**Temporada de entrada:** Final de julio.

**Medida de precedencia:** La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijos) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

## No abrimos la ventanilla de domingo

<Información: Shimin ka>

☎059-382-9013

Fecha: 24/mayo (domingo)

Ese día pueden sacar el certificado municipal con la tarjeta "Juki card" en Kombini.

## Busca de personas que desean someterse al

## reconocimiento médico por el seguro nacional de salud

<Información:Hoken Nenkin Ka>

☎059-382-9401

**Destinados:** Personas que reúnan los siguientes requisitos.

- ※ Nacidos entre 3/abr/1944 a 2/abr/1985.
- ※ Estar inscrito en el seguro nacional de salud durante el año fiscal de 2014 y no están retrasados en los pagos de hoken.
- ※ Estar inscrito en el seguro nacional de salud en el 1/abr/2015.

**Período:** Del 1/Jul(mie) hasta el 30/nov(lun).

**Lugares:** Los médicos autorizados en Suzuka.

### Contenido de examen:

Entrevista, Percusión, Exámenes de recto,presión arterial, electrocardiograma, uroscopia, de heces, de sangre (incluye marcador tumoral 【CEA, AFP, PSA(hombre), CA125(mujer)】), radiográfico de pecho, examen de estómago (radiografía o endoscopia)

**Vacante:** 2,000 personas (Cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo)

**Cuota:** ¥8,500

**Inscripción:** Envíe una postal o carta sellada (una por persona) escrita "Ningen Dokku Kibo" su número de tarjeta del seguro(hokensho), Código postal, dirección, Nombre, Fecha de nacimiento, Sexo, Número de teléfono a Hoken Nenkin Ka (〒513-8701 Hoken Nenkin ka) hasta el 11/mayo.

※Se enviará el tiquet en final de junio.



## Subsidio de operación anticonceptiva para perro y gato

<Información:Kankyo Seisaku ka >

☎059-382-9014

Destinados a: los dueños ciudadanos de suzuka que tienen perro o gato que han hecho la operación anticonceptiva desde 1/abr/2015 hasta 31/mar/2016.

Para: los perros registrados y inoculado sobre rabia en 2015. Y los gatos domésticos.

Valor de subsidio:

Perro 1,500 yenes, Perra 3,000 yenes

Gato 1,500 yenes, Gata 3,000 yenes



Solicitud: Rellenar el formulario puesto en los hospitales animales de Suzuka y en Kankyo Seisaku Ka y presentar a misma división.

Pueden descargar el formulario de la página web.

URL: <http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/8304.html>



# Actividades

## Festival de té de este año

<Información: Norin Suisan Ka>  
☎059-382-9017

Realizaremos la cata y venta de té de suzuka (Cabuse cha). Disfrute el sabor y aroma de té de este año.

Fecha: 9/mayo(sáb) 10:00-18:00

Lugar: Plaza central de Aeon Mall (Bell city)

“Cabuse cha” es un producto típico de Suzuka.

### Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

#### El menú cuando cena tarde

Cenar muy tarde causa la obesidad.

Cuando cene tarde,:

- Disminuir el volumen de alimentos.
- Intentar no comer alimentos fritos y grasa.

[Información de la provincia de Mie](#)

## Suzu Tan Hiroba

<Información: Kikaku Ka ☎059-382-9038>

Destinado a : Niños hasta 3 años de edad y los tutores  
Temporada: Los martes y miércoles del 12/may al 16/sep  
de las 10:00 a las 11:30 (recepción a las 9:50)

※No se realizará en 28,29/jul, Agosto, 1,2/sep

Lugar: Suzuka Daigaku edificio D hotto room

Contenido: ○jugar juntos(juegos de manos, teatro de tabla, gimnasia, leer libro ilustrado con voz, manufacturar juguetes).

○Consulta sobre cuidado de niños.

Tasa: una pareja (niño y tutor) 200 yenes.

Solicitud: Informe por fax o e-mail el nombre de niños, tutores, edada de niños, dirección, número de teléfono, semana y mes que desea participar hasta un día antes de la actividad. (por orden de solicitud)

Información: Suzuka Daigaku Tanki daigakubu

☎059-372-3900 fax 059-372-3903

E-mail: koukai@suzuka-jc.ac.jp

## Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko Zukuri ka ☎059-382-2252 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka “Gan Kenshin tanto” >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	23/jul (jue) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 40 años.	15(mie),26(dom)/jul 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken Center	¥1,500
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	10(vie), 23(vie),26(dom), 28(mar)/jul, 1(sáb)/ago 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken Center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	10(vie), 15(mie),26(dom)/jul 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	23(vie), 28(mar)/jun, 1(sáb)/ago 13:00-15:00		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen. Mujeres que no tienen experiencia sexual, consulten a la clinica o hospital.		

Solicitud: Llame por teléfono a Kenko Zukuri ka entre 21/may(jue) y 29/may(vie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a Kenko Zukuri ka por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

## ¿Qué marca es ?



- ¿Dónde podemos encontrar esta marca?
- Cerca de las escuelas y los centros comunitarios
- ¿Qué significa?
- Significa "Aquí es el lugar de refugio"

Cuando ocurre un terremoto de gran magnitud o inundación es posible que no pueda residir en su casa o apartamento debido al desastre. Podrá refugiarse temporalmente en el lugar de refugio hasta que pueda vivir seguramente, hasta que consiga una casa nueva o repare su casa.

No podemos saber cuando va a ocurrir un terremoto grande. Confirme una vez la ruta segura desde su casa hasta el lugar de refugio.

## Impuesto de este mes

- ★ Impuesto de carros de placa amarilla. (anual)
- 【Plazo: hasta 1/jun (lun)】

<Información: Nozei Ka>

☎059-382-7831

## Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

- ★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

- ★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

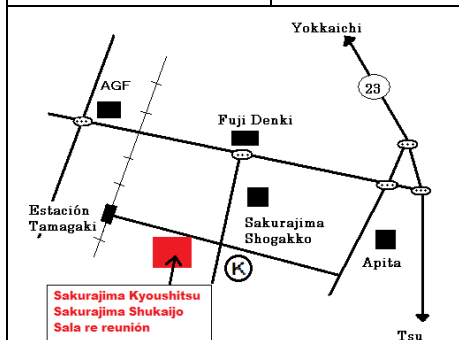
- ★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

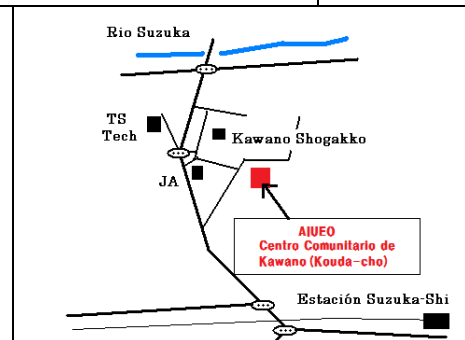


## Curso de japonés y clase de refuerzo

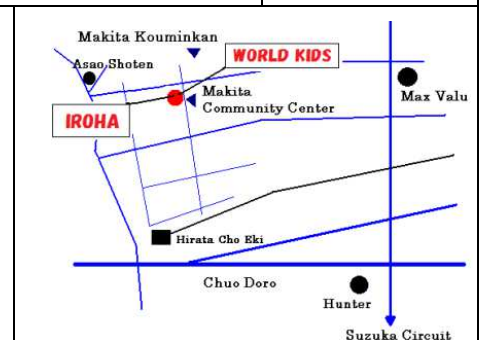
Curso	Nivel	Contacto	Mayo
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	2, 9, 16, 23, 30 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Encargado ☎090-3836-1774	13, 20, 27 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	9, 16, 23, 30 10:30~12:00
SIFA	Curso preparatorio para Nihongo Noryoku Shiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	9, 16, 23, 30 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids